CABECERA

YACIMIENTO: Cacín (Granada)
MUNICIPIO: Cacín
PROVINCIA: Granada
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 6035
N. INV: Casa particular (Cacín, Granada)
TIPO YACIMIENTO: VIVIENDA
OBJETO: Placa
TIPO: Caliza marmórea

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA
SOPORTE: PLACA
TIPO DE EPÍGRAFE: FUNERARIO
TÉCNICA: INCISION
DIMENSIONES DEL OBJETO: (37,5) x (32,1)
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:
NÚMERO DE LÍNEAS: 9
H. MAX. LETRA: 3
H. MIN. LETRA:
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.: Original
CONS. ARQ.: E
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: 1
FORMA: Rectangular
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:
(Chrismon) In oc tumulo recon/ditum est condam vi/delicet Falidi Zoiloni / vixsit annos LXX VI / recessit in pace sub / die V k(a)l(en)das Apr[il]es anno / nono regno glori/osi dom(i)ni n(o)s(tr)i Witiza/ni regis (piscis)

Texto dado por Marimon - Pérez (2025, 302).
APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:
En este túmulo está oculto el que en otro tiempo fue Falidiu Zoilonius, que vivió 76 años. Descansó en paz el 28 de marzo en el año noveno del glorioso reino de nuestro señor el rey Witiza {709}.

Traducción dada por Marimon - Pérez (2025, 302).

COMENTARIO:

El epígrafe recoge algunas de las fórmulas más habituales en la epigrafía tardoantigua y medieval. De particular interés para este estudio es la convención anno regno domini nostri utilizada aquí en referencia al reinado de Witiza. Se trata, además, de la primera inscripción conservada que menciona a este rey visigodo.

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: Marimon - Pérez (2025, 302).
SIGNARIO: LATINO
SEPARADORES: CARECE
LENGUA: LATIN
NÚM. TEXTOS: 1
METROLOGIA:
OBSERV. EPIGRÁFICAS: Placa de piedra caliza marmórea de color beige claro con superficie alisada y carente de ornamentación más allá de las líneas rectas rematadas en ápices que separan cada línea del texto. En la última línea, además, aparece la figura de un pez que, junto con el crismón inicial de l.1, simboliza la victoria de Cristo y de la fe dentro del contexto funerario.

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: Escritura visigótica mayúscula.

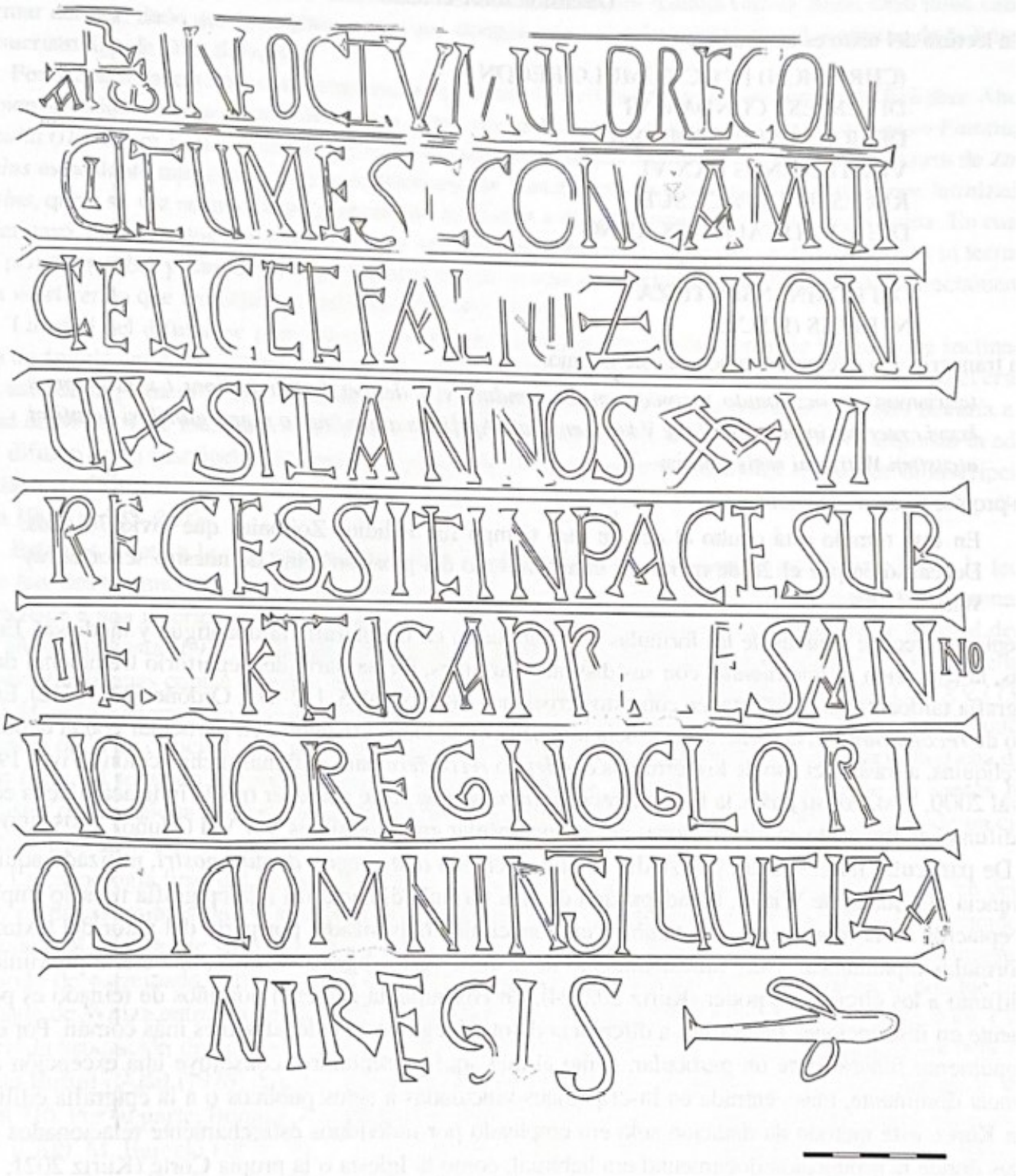
CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO: 1970
CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO: HALLAZGO CASUAL
DATACIÓN: Año 709 d.C., siglo VIII.
CRIT. DAT.: Textuales.
CONTEXTO HALLAZGO: La inscripción procede de una colección particular y fue descubierta de manera fortuita en la década de 1970 durante las obras de una reforma de una de las casas que constituyen el emplazamiento original del pueblo de Cacín (Granada). Según testimonios orales, la pieza se encontraba incrustada en el interior de una pared medianera en un conglomerado de tierra y yeso. Fue vista por sus primeros editores en el mismo sitio durante el año 2024. Marimon - Ribas (299).
OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:
BIBL. FILOL: AEHTAM 6035; Marimon Ribas, Pau - Triguero, Ignacio e Pérez González, Jordi (2025) "Observaciones paleográficas de una inscripción visigoda hallada en Cacín: optimización de la legibilidad a través de tratamiento 3D", O Ideário Patrimonial 21, pp. 41-59. Marimon Ribas, Pau y Pérez González, Jordi (2025) "Esperando a los árabes: una inscripción visigoda de tiempos del rey Witiza hallada en Cacín (Granada)" Zeitschrift für Papyrologie und Epigraphik 233, 299-304.
BIBL. ARQUEOL:
IMÁGENES

asd25-06-114216



ddd6-113833

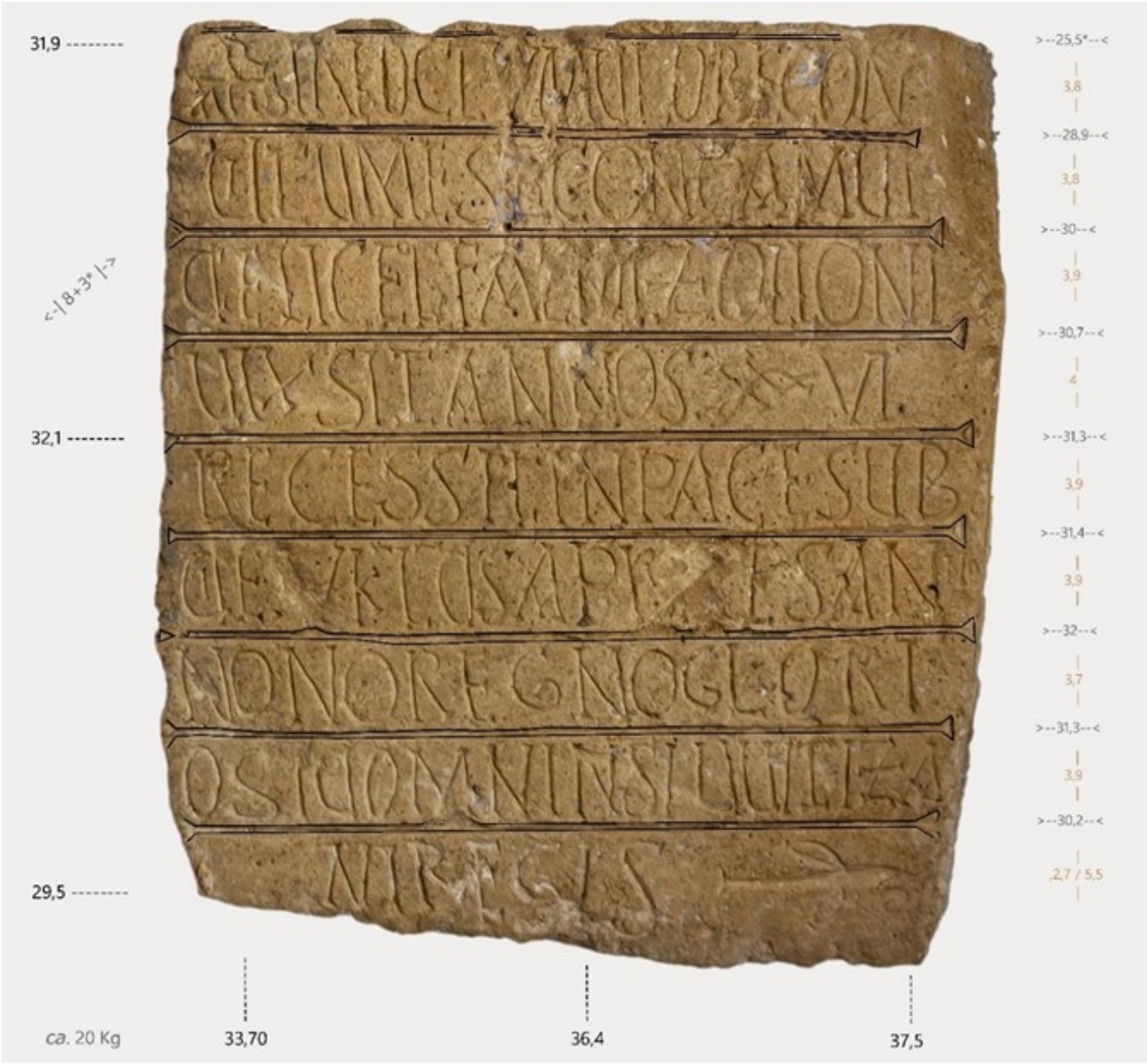


Fig. 1 – Medidas en centímetros de la altura, anchura y grosor del soporte, su peso y las medidas de las líneas de separación y del campo epigráfico interlineal.

aehtam

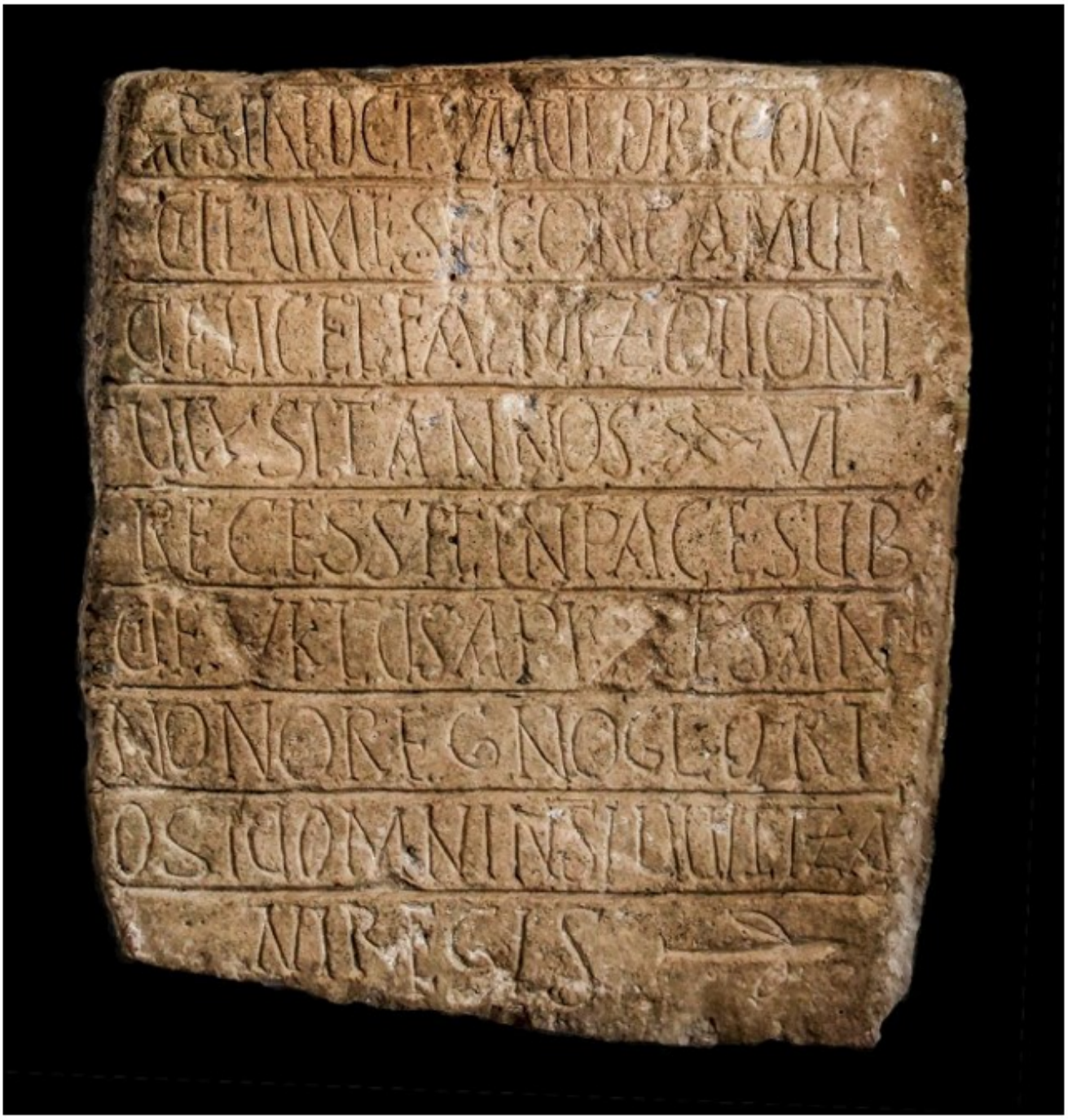


Fig. 4 – Ortomosaico contraste de la inscripción visigoda. Tratamiento de IT. Enlace al modelo tridimensional de libre acceso y descargable en el sitio web de Sketchfab: https://skfb.ly/puu9q

aehtam2



Fig. 3 – Modelo de relieve aumentado (Lambertian Radiance Scaling) de la inscripción visigoda. Tratamiento de IT.

aehtam3